

Н. М. ГУРИНА

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени
А. С. Пушкина

ВНУТРЕННЯЯ ФОРМА НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ТЕКСТА (ПО ДАННЫМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)

Идея изучения языка на основе текста не нова. Так, еще русский ученый-филолог М. М. Бахтин говорил: «Человек в своей человеческой специфике всегда выражает себя (говорит), это значит – создает текст (хотя бы потенциально)» [1, с. 476].

Но именно исследования современных ученых – Г. А. Золотовой, Г. Я. Солганика, П. Я. Гальперина, О. И. Москальской, Л. М. Лосевой, Н. А. Пленкина – изменили статус текста, превратив его из объекта изучения в средство обучения.

По мнению Н. А. Ипполитовой, «текст – это основная единица языка и речи, так как именно текст способен выразить законченное высказывание, передать коммуникативное намерение человека, участвовать в речевом общении. С помощью текста осуществляется речевая коммуникация, и, следовательно, у человека должно быть сформировано умение создавать и воспринимать текст в процессе речевой коммуникации» [2, с. 121].

Если языковая компетенция может быть сформирована на единицах языка (в качестве высшей единицы выступает предложение), то коммуникативная компетенция может быть сформирована лишь на уровне текста. При формировании языковой компетенции текст используется как контекст для иллюстрации, наблюдения, осмысления и анализа функционирования языковых единиц различных уровней, а при формировании коммуникативной компетенции основное внимание уделяется самому тексту, его свойствам, характеристикам и структуре.

Размышляя над понятием текстоцентричности, нужно сказать, что этот принцип обеспечивает отказ от автономного изучения языковых единиц и формирования речевых умений и навыков, сближение изучения языка и обучения речевой деятельности, органическое единство и целостность процесса формирования языковой, лингвистической и коммуникативной компетенции. Текстоцентрический подход к обучению РКИ позволяет отбирать действительно важный и необходимый лексико-грамматический материал и оптимизировать форму его презентации инфону, формируют инновационную образовательную среду, повышая эф-

фективность работы преподавателя и ускоряют процесс получения новых знаний студентами.

Важным вопросом при работе с научно-популярными текстами являются критерии их отбора. Во-первых, необходимой характеристикой научно-популярного текста для чтения является его доступность и посильность. Слишком сложные тексты могут понизить уровень мотивации студентов. Во-вторых, содержание текста, проблема, которая в нем поднимается, должны быть актуальны и интересны для обучающихся. В-третьих, текст не должен быть слишком длинным, особенно важно это учесть на начальном этапе работы с ним.

Учебно-интеллектуальные умения тесно связаны с овладением способами мыслительной деятельности и приемами логического мышления. В процессе овладения иноязычной речью учащимся приходится сравнивать, сопоставлять, анализировать, систематизировать, обобщать языковые явления. Успешность этих действий и овладения языком в целом в значительной мере определяется умениями наблюдать за функционированием в речи конкретного языкового явления, образовывать по аналогии и дифференцировать языковые единицы, пользоваться опорами и ориентирами, облегчающими запоминание языковых фактов и их последующее воспроизведение. Интеллектуальные умения учащихся активно формируются на занятиях при работе с текстом.

Для выявления умений, направленных на понимание внутренней формы текста, мы взяли адаптированный отрывок из книги Дж. Клейсона «Самый богатый человек в Вавилоне» [3].

Слава Вавилона не меркнет с годами. Но так было не всегда. Богатства Вавилона стали результатом мудрости его жителей. Они первыми открыли законы процветания.

Когда Саргон, правитель Вавилона, вернулся в город после очередной битвы, Канцлер доложил, что у жителей нет денег даже на еду. – А где то золото, что мы потратили на строительные проекты? – спросил царь. – Оно осело в карманах нескольких самых богатых людей нашего города. – Как удалось горстке людей прибрать к рукам все золото? – Просто они знали, как это сделать. – Но почему бы тогда всем не научиться зарабатывать золото и не стать богатыми?

Царь повелел привести к нему Аркада, самого богатого человека в Вавилоне, и попросил его рассказать, как он разбогател. – Я умею использовать свой шанс, а это дозволено любому гражданину. Царь приказал Канцлеру организовать класс из 100 учеников. – Мы должны научить людей делать деньги.

Через две недели первая сотня учеников собралась в большом зале Храма Знаний.

– Я открыл дорогу к богатству, – начал Аркад свою речь, – когда решил, что часть всего мною заработанного я должен оставить себе. – Но ведь все, что я заработал, мое, разве не так? – возразил один из учеников. – Далек не так. Разве не платишь ты за еду? За одежду? Можно прожить в Вавилоне, не расходуя денег? Дурак! Ты платишь всем, кроме себя. Глупец, ты работаешь на других. Но если ты будешь оставлять себе десятую часть всего, что зарабатываешь, сколько у тебя накопится за 10 лет? – Столько, сколько я заработал за год. – Часть того, что ты зарабатываешь, принадлежит тебе, – продолжал Аркад. – И эта доля должна быть не ниже 1/10 части твоего заработка, каким бы ничтожным он ни был. Богатство, как и дерево, вырастает из крохотного семени (По Дж. Клейсону).

Действие в книге происходит несколько тысяч лет тому назад, но авторская концепция поэтапного достижения результатов в финансовой области не устарела. Современный человек мало отличается от вавилонянина в своих устремлениях к богатству. Выбирая форму притчи, автор без злоупотребления научной терминологией рассказывает о простых законах финансового успеха, которые нужно усвоить как можно раньше, в молодости. Мы провели диагностирующий срез, позволяющий судить об уровне понимания внутренней формы текста (тема, основная мысль, авторский замысел). Мы предъявили данный микротекст в письменном виде 33 студентам первого и второго курсов нашего университета (12 будущим юристам и 21 студенту факультета иностранных языков).

После прочтения текста студенты ответили на несколько вопросов, касающихся понимания смыслового ядра текста. На предтекстовом этапе студенты выяснили, что такое Вавилон и почему именно этот древний город стал местом действия притчи. Тему текста не все определили правильно: «Тема – как решать экономические проблемы»; «Как разбогател Аркад». Два человека сказали, что текст о самом богатом человеке в Вавилоне; три ответа трактовали тему неоправданно широко: «Этот текст о жизни человека в Вавилоне»; «Как организовать всех людей и как собирать богатство», «Текст про богатства Вавилона». Но остальные тему определили так: «Есть законы процветания, которые надо изучить»; «Автор хотел сказать о том, как научить людей зарабатывать». На вопрос об основной мысли текста студенты дали разные ответы, но они в целом верные: «Богатство, как и дерево, вырастает из крохотного семени». Один ответ был более узким: «Что посеешь, то и пожнешь». Встретились и неверные ответы: «В тексте основная мысль, как люди зарабатывают деньги. Только 1/10 часть остается у них»; «Автор хотел сказать, как нужно раскладывать деньги»; «Основная мысль текста про заработок, сколько бы люди ни заработали, все их накопления уходят»; «Основная мысль текста – дорога к богатству». Далее у студентов спрашивали, ка-

кой совет ученикам дал Аркад – самый богатый человек в Вавилоне. С разной степенью точности они писали: «Ты платишь всем, кроме себя». Но далее должна быть вторая часть совета: «Часть всего заработанного принадлежит тебе»; «Он сказал, что надо дать 1/10 часть своего заработка другим людям». Неверными являются ответы: «Все, что ты заработал, нельзя отдавать другим»; «Аркад дал совет все заработанное оставить себе»; «Человек должен начать с себя, а потом помогать другим»; «Аркад дал мудрый совет со смыслом»; «Никому не помешает мудрый совет»; «Люди должны инвестиции себе делать». Нужно найти в тексте уточнение: сколько откладывать, а потом инвестировать (далее в тексте есть пример неудачного вложения денег). Студенты делают вывод: богатство складывается из маленьких вещей. «Я работала и часть денег оставила себе на учебу»; «Сбережение малой суммы прирастает большой прибылью». Есть и вполне зрелые суждения: «Первое, что нужно для богатства – начальный капитал. Аркад предлагал своим ученикам откладывать часть своего дохода»; «Речь идет о правиле, согласно которому нужно с любого прихода денег откладывать определенную сумму на свой счет».

Далее шла работа над языковыми средствами притчи. Приведем выборочные примеры. На вопрос «Что значит выражение *богатство вырастает из крохотного семени*» были получены следующие ответы: «Богатство так быстро не дается, его надо приобрести своими трудами»; «Это значит, что все большие успехи начинаются с маленьких», «Надо собирать, сохранять деньги, не думая, что их мало»; «Сбережение маленькой суммы прирастает на большую сумму прибыли»; «Нельзя заработать сразу много денег, а все начинается с малого, нужно постепенно увеличивать свой доход».

Диагностический срез показал, что студенты понимают внутреннюю форму текста в слишком общем виде: «Этот текст не только учит зарабатывать деньги, но и быть ответственным». «Часть денег ты должен оставить себе» (какую именно, студент не указал). Далее дискуссия по содержанию текста позволит уточнить главную мысль и грамотно ее сформулировать. Учитывая, что на экзамене по РКИ будут проверяться именно умения по анализу текста, проведение диагностического среза становится необходимым этапом подготовки к итоговому контролю.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бахтин, М. М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках / М. М. Бахтин // Литературно-критические статьи. – М. : Художественная литература, 1986. – С.473–501.
2. Ипполитова, Н. А. Текст в системе обучения русскому языку в школе / Н. А. Ипполитова. – М. : Флинта: Наука, 1998. – 176 с.
3. Клейсон, Дж. Самый богатый человек в Вавилоне / Дж. Клейсон. – Минск : Поппури, 2018. – 160 с.